

Oratorie e majon per la comunanza te Ciasa Martin a Vich

Ladino. Dopo il restauro “Ciasa Martin” si è aperta ufficialmente alla comunità. Su una superficie complessiva di 575 metri quadrati, 363 sono destinati alle attività dell’oratorio.

Con na gran festa é vegnù unaudà la gran majon anlongia la Capela de Vich che da ades inant arà jacotanta lèrga per l’Oratorie e amò local per la comunanza. Te chesta ciasa é nasciù ence Pare Frumenzio Ghetta de Martin, e per sia valuta storica la é sot a defendura de de la Soraintendenza di Bens Architetonics e Archeologics de la Provincia de Trent.

I ujes é stac averc’ avisa per moscer a la jent i

fruc’ del restaure conservatif portà a compiment te la struttura dai doi architec Franco Ghetta e Alessandro Tamion. L piovàn don Erminio Vanzetta adum a l’ambolt Franco Ghetta à taà la veta; dò la messa, etres descorsc de la autoritàdes e un picol concert de la Musega de Vich. I lurieres de ressanament à metù man acà 4 egn; recordà é vegnù la storia de la majon veiora. L prum a comprèr ite la ciasa é stat l preve da dant, don Cristel con chel che è vegnù trat ite da la venuda del Kinderheim de Sen Jàn. L’aessa volù loghèr alò la colonia e mingol de archif. L’é n bel ejempie de ciasa fasciana, a dit i architec’ te si referac tecnics, fata su tel 1600. Se à descoñ ence aspec

importanc, desché decorazions a fresch dintorn la fenestre e sui ciantogn di mures; decorazions chestes che se pel les troèr ence te l’Engiadina e te dut l raion di Grijuns. Ades la decorazions les é states restaurèdes delvers ensena al bel Crist sun l mur zentrèl. Chest fèsc pisser a na cultura unitara che leèa la Elpes tel passà e à lascià segnes ence su la ciasas. Dò che é crepà fora l fech tel 1928, l veie tobià e l cuert de la ciasa é stat fat sù endodanef. En dut la majon à 575 metres cuadrac, 363 a la leta de l’Oratorie, con laite sales per la radunanzes, sala jeghes per i picoi, e sun sotecuert l’é vegnù fat fora ence n cartier. L cost é stat de 1 milion e 500 mile euro a

presciapach, e de chisc l 75% è vegnù sostegnù da la PAT. Grana la sodisfazion de don Erminio, ruà te Fascia a fèr l curat ma tost l se à dat jù te ben autres lurieres. A’ cherdù con forza a chest projet e à spent dò adum a l’aministrazion de comun de Vich che la ciasa vegne endò metuda a la leta de la comunanza. Sia miscion é ence chela de envier via restaures e ressanamenc a gejie, capeles e èrt sacrala. Dò l restaure de la geja de Sen Jan e de Sent’Uiana, ades l’à envia via chi per la geja de Soraga. En dut i è stac cinch i Oratories che don Erminio à inaudà te sia vita da preve.

m.d.

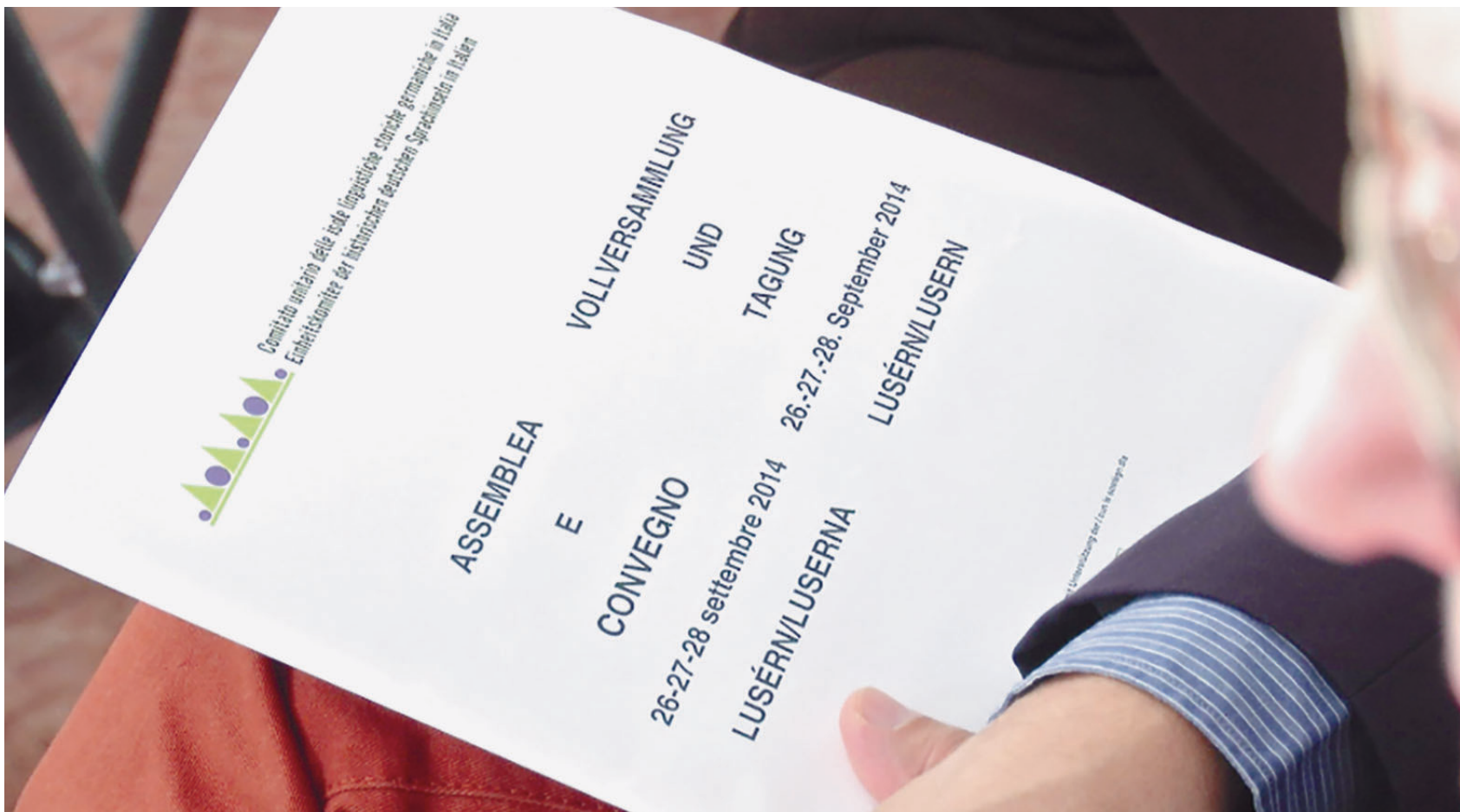
CIMBRO

Haür o soinsen gètt vil zo tüana di laüt vonaran bichtega ferain boda arbatet vor alle di taütschan mindarhaitn von Beleslânt

di Andrea Zotti

Il Comitato delle Isole Linguistiche Storiche Germaniche in Italia è un’associazione costituita nel maggio del 2002 con lo scopo di dare attuazione alla legge 482/99 sulla tutela delle minoranze e promuovere la lingua e la cultura delle undici isole linguistiche germanofone del Piemonte, Valle d’Aosta, Veneto, del Trentino Alto Adige e del Friuli Venezia Giulia.

A Luserna, sede del Comitato, lo scorso fine settimana si è tenuto l’incontro annuale tra i rappresentanti delle isole linguistiche e i membri del comitato: la missione è quella di far riconoscere le isole linguistiche germanofone come Patrimonio dell’Unesco. Lusérn vor drai tage iz gest ‘z hèrtz von khlumman taütschan zungen boda soìn geredet i sud von Alpn. Vraità sântzta un sunta iztase gehaltet atz Lusern dar bichtega trèff boda alle djar dar Komitätt vor di taütschan zungen in Beleschlânt – dar Comitato unitario delle isole linguistiche storiche germaniche in Italia – lekk au. Dar Komitätt iz



Haür o soinsen gètt vil zo tüana di laüt vonaran bichtega ferain boda arbatet vor alle di taütschan mindarhaitn von Beleslânt



khent augelekk no z’ djar 2002 atz Lusérn zo halta au alle di khlumman taütschan zungen in Beleschlânt. Drinn in disan komitätt soindase gepuntet panândar ulef zungen: vo aft ummana sait aft ândar von Alpn. In dise djar dar komitätt hat gemacht ettlane sachandar, video un libadarn o. ‘Z iz kartza lãng da zelnse au alle, bar gidenkhan lai di “Üsarne börtar” gedrukht ‘z djar 2013 un haür a khlummaz börtarpuach pinn börtar mearar genützt in alle ulef di zungen. Dar libar “Le nostre parole - Üsarne börtar” iz khennt nãgearbatet daz meararste von Prof Umberto Patuzzi un di disegne soìn vo Maria Luisa Parolin. Vor da zimbar zung vo Lusérn hatta alz barsetzt üsar T rle afti Zung. In trèff bodase iz gehaltet in vorgânate

vraità, sântzta un sunnta, pròpio atz Lusérn, izta khent nominàrt dar nãuge Vorsitzar Marco Angster von walser vo Gressoney un dar nãuge Vizevorsitzar, di Anna Maria Trenti Kaufman. In disan trèff hattma geredet z’ sega bi ma berat guat zo macha ânemmen in Unesco azpe patrimonio von mentsch üsarne khlummane muatarzungen. Ma hatt o geredet pinn Eurodeputat Herbert Dorfman von ledji europée afti mindarhaitn un pittar doktoren Sabrina Rasom bia ma mögat auzpezzarn da belese ledje 482 von djar 99 übar di mindarhaitn von Beleschlânt. In disan tagung hatta genump toal dar Vorsitzar vodar Redjióng Diego Moltzer boda hatt gesichart soi hilte in Komitätt.

Ver za bermen se

È iniziato l’autunno: la stagione della legna. Ci si arma di attrezzi e si va nel bosco per portare a casa un bel po’ di legna per riscaldare le case durante il lungo e freddo inverno. Al giorno d’oggi però i boschi sono un po’ più trascurati rispetto a un tempo, perché è molto più comodo pagare il lavoro altrui e trovare tutto pronto sotto la porta di casa. Una volta invece si accatastavano i rami nel bosco e si portavano a casa con la slitta in inverno alla prima nevicata.

Sist u’gaheift der herbest ont pet en herbest parogat men se en kemmen van kôlten ont lônken binter. De doi s ist de zait za gea’ no en holz. Benn s bëtter tuat s, nemmt men der pail, der motorsog, s kaindl, der zapi’ ont ôlla de plînder as men tschbinnt za prauchen ont men geat en bôlt. Men schlogt nider de zoachten pa’m ont a vòrt en dru’, strabelt men sa aus. De raiser kemmen gaborven van a sait ont der pa’m kimmt autschockt en klea’ nera sticker, lônk abia as men hòt der karon ver za trong sa hoa’m. Iaz hòt men der karon, ober a vòrt hòt men ònderst gamòcht. Men hòt gamòcht scheiber va holz en bôlt ont men hòt sa semm galòkt. Pet en kemmen van earste schnea sait men gòngen pet en schlit ont men hòt draupfòsst s gònze holz. S ist gaben an dèsteren vurm za trong s zaig hoa’m, a’ne vòssen as en puckl ont mòchen an schouer mear mia.

A vòrt hòt men schea’ vortputzt der bôlt: men hòt vorttrong ôlls. Derno hom autschockt ont austrabelt de pa’m, hòt men auklaup de nageln ont de kloa’n raiser as en dru’ sai’ plim ont men hòt sa prauch en stòll za mòchen s pett en de kia. S lap as s ist pfölln en herbest aa, hòt men s auklaup ont praucht. A vòrt hòt men bea’ne vortgaborven, avai s bea’ne as men hòt gahòp, hòt men tschaugt za prauchen s mearest as men hòt gameicht. Haitzegento de balder kemmen ôlbe mearer, avai de lait gea’ ôlbe minder no en holz. S ist dèsterer kaven s ont mòchen s trong unter de tir van haus schoa’ autschockt. Ont de bea’ne as gea’ en bôlt, lònng zaruck an schouer raiser, burzn ont sella zaig, men tschbinnt nea’mer abia a vòrt. De bèlt ont s lem bëckslt, nemm ber bos as kimpt!

Chiara Pompermaier

